

'U BARUNI D''E CANALAZZI

(MUSICAL TRATTU D'A CONTAMINAZIU DI DU' LIGGENDI POPULARI DI MUNTIRUSSU)

QUATRU PRIMU

PRIMU CUNTACUNTU

(Di 'na banna d''a scena, a sipariu ancora calatu, darrieri a cui c'è musica, cantu e ballu):

“ ‘A scena rappresenta ‘u gran ballu ca si fici quannu Sufia- l’unica figghia d’’o baruni d’’e Canalazzi- trasiu ‘nt’’a maggiuri etati, vali a diri ca fici vintun’anni. ‘U baruni anvitau ‘i miegghiu giuvini d’’a chiù megghiu nubiltà di Muntirussu, Giarratana, Chiaramunti, Buccheri, Rausa e di tuttu lu territoriu ibbleu. Iddhu, accussì, spirava ca, in occasioni d’’a festa, so’ figghia s’addicidissi a farisi zita cu unu di ‘ddhi nobbili picciotti e s’accasassi, macari pirchè iddhu era già anzianu e ‘a figghia era addivintata urfaneddha, di quannu iddhu avìa ‘ncattivatu. A tèniri alleru ‘ddhu gran galà c’era, naturalmenti, ‘u miegghiu giullari e cantastorii d’’o baruni, ca tutti chiamavanu “ Cicciu Riulu”, forsi pirchè ‘n anticchia assumigghiava, pi forma e carattiri, ô’ buffuni di l’opira di Giuseppe Verdi, cirbeddhu finu e scaltru, ca ô’ baruni, ca era abbucatu e omu di littri e puisiei, ci facia di cunsigghieri, pirchè ni sapia una chiù di lu diavulu. Spissu, pi scanciu di chiamarlu Rivulu, quannu chiddhu ca iddhu cuntava nun ci piacia, ‘u Baruni e l’amici ‘u chiamavunu Trìulu, ca vo’ diri Malanova e Scuntintizza...”

SECUNNU CUNTACUNTI

(Di l’altra banna di la scena, sempri a sipariu calatu e cu sona e cantu luntanu):

“ ‘U pueta ca pi primu cuntau ‘sta storia, ca si jieva cuntannu tra la genti, fu Giovanni Rizza, dittu Giuvanninu, ca fu sinnicu di Muntirussu ‘a biddhizza di dicerott’anni. Iddhu cuntau ‘a storia sia in prosa ca in versi di unnicu sillabi, spissu macari arramati, dicu miegghiu rimati, cu la rima. Si dici ca fussi vera. Accussì ancuminzava:

“ ‘Nta ‘stu paisi, ‘nta li tempi antichi
- cuntavunu li nanni e ‘i nuosci patri-
‘nta li muntagni di li Canalazzi,
supra la Ciambra, vicinu Cuddhurisi,
ô cantu di li Cugni e Casisia,
vicinu a unni c’è lu crucivia,
‘nt’’o casiggiatu ‘ranni e cumitusu,
di li servi e jarzuna atturniatu,
comu un suvrano ‘nt’’a seggia assittatu,
appartiniennu a nobbili casatu,
stava ‘u Baruni, di lu cippu anticu,
riccu di terri e forti di dinari.
Avìa ‘n armientu ca, pi ‘ssi cuntrati,
era ‘nu vantù, e avìa lu primatu.”...

(Quannu si jsa 'u sipariu, o quannu ha finutu 'i parrari 'u secunnu cuntacuntu, l'aria di festa è ô so' centru, tra musica, cantu e ballu, cu 'sta

Tarantella Rusticana: Campagna siciliana

“ Campagna siciliana,
chiù beddha 'i tia nun ci ni sta nissuna!
Lauri viridi e regni,
jardini e vigni:
ti pari 'n paradisu
si tu ci vai pi casu,
priizza e surrisu
e ogni furasteri
voli turnari arreri
pirchè sempre chiù beddha 'a truvirà!
Carusi beddhi, comu lu suli
ca, comu a iddhi, l'amuri nuddhu fa...
Suddhu cà veni, chiù nun vo' partìri,
ti cerchi 'nu zitu e vo' spusarati cà!...
'U cielu sicilianu
è tuttu l'annu limpidu e sirenu;
d'o Strittu di Missina a Marzamemi...
Su' di ricchezza funti
'i tarocchi 'i Francufunti,
'i sanguinelli aduci di Lintini
e chiddhi di Vizzini
e 'u vinu di Marsala e di Pachinu...
Di la Sicilia 'u mari
chiù azzurru nun ci n'havi,
e navi e varchi
cu piscaturi chiù sperti e arditi
nun ci n'è;
cu la ricchezza d'è paisaggi
ci sunu 'i monumenti e 'i pirsunaggi:
Santa Lucia,
Sant'Ajta e santa Rusalia...
Famusi su' 'i pueti,
'i scinzati comu Archimedi...
Cantamu a la Sicilia,
mentri abballamu, mentri cantamu,
mentri 'u fistinu si fa!
O terra d'amuri,
chiù beddha 'i tia nun ci n'ha!”

Baruni: (Quannu finisci 'a tarantella, 'u baruni, ca finu a 'ddhu mumentu ha ristatu assittatu comu in tronu, superbu ô cantu di so' figghia Sufia, pigghia 'a palora e dici):

“ Amici ca me' figghia fistiggiati,
oggi ca iddha vintun'anni ha fattu
e havi trasutu a la maggiuri etati,
vi rennu grazzii e vi cunfirmu 'n pattu:

chiddhu a cu' di cunsienziu duna 'u signu,
ci dugnu mitati 'i zoccu tiegnu
e appena s''a marita e havi 'n figghiu,
ci dugnu 'u riestu e 'a tonaca mi pigghiu:
mi vaju a fari frati cappuccinu,
ca pozza aviri 'n felici distinu!"

Nobbili giuvini: O gran baruni di li Canalazzi,
comu 'u sapiemu chiddhu a cu' havi in menti,
tra tanti ca ci siemu, cu palazzi,
cu turrina e cu abbunnanti armienti?

Baruni: Facili è 'u jocu, abbasta 'na scupitta;
vi la passati abballannu e a la fini
chiddhu a cu' ci arresta tra li manu
ci 'a va a cunsigna e la sintenza aspetta:
si pi Sufia nun è 'a pirsuna cara,
chiddhu è scartatu fora e s'arritira;
pi scanciu, si a iddha chiddhu piaci,
è 'u so' zitu e a l'altari 'a cunnuci.
Tu, Riulu, 'a scupitta va' a pigghiari
e'u ballu, amici, po' arricuminciari!"

(*Si ripigghia 'n'otra vota a ballari e a cantari, mentri Riulu nesci a pigghiari 'a scupitta:*

ABBALLAMU 'STA FASULEDDHA

“ Abballamu 'sta fasuleddha, abballamu, abballamu!

Trallaralleru, trallaralleru,

trallaralleru, lalleru, lallà!

Trallaralleru, trallaralleru,

trallaralleru lalleru lallà,

lalleru lallà!...

Quannu lu sulì arripigghia caluri

'a Sicilia è tutta 'n ciuri;

senti la zagara chiù ciaurusa

ca manna in estasi paisi e città...

L'auciddhuzzi 'nta l'arbiri in ciuri

si fanu l'amuri

tra l'oduri e la biltà,

nasci 'n coru di vaga armonia

ca'ncanta e arricria

e cuntenti tutti fa:

Di Muncibbeddhu a Monti Pillirinu

Sicilia è 'na riggina allicchittata;

di viridi si 'nghirlanda ogni giardinu

pi la so' genti semplici e garbata.

La terra, 'u mari e lu cilesti celu

ti cantunu canzuni a tinghitè:

Sicilia beddha, ciuri di primavera,

si' 'ncantu e anuri di la natura intera;

Sicilia beddha, ciuri di puisia,

tu si' la patria mia,

*di biddhizzi in quantità,
tu si' la terra mia,
ca chiù beddhi nun ci n'ha!*

*Quannu arritorna'a chiù miegghiu staciuni
tutta in ciuri èni 'a reggioni,
ma 'u miegghiu ciuri è l'isula mia,
tutta amuri e puisia,
è la terra d'aranci, d'e cetri, pompelmi e limuni
ca 'ncantari tutti fa;
furasteri ca in viaggiu ti metti, si hai l'occasioni,
veni puri a custatari!..."*

(Menti ca chiddhi cantanu e ballanu, Riulu jucannu e abbabbianu, curriennu ora di darrerri a unu ora a 'n autru, cunsigna 'a scupitta 'ô primu cavaleri ca ci ammatti, ca 'a passa a 'n autru e chistu ancora a 'n autru, finu a quannu 'a musica all'intrasatta s'arresta. Cu' ha ristatu cu 'a scupitta 'nt'e manu, s'appresenta a Sufia e ci la proi. Chista scoti la testa e nun si pigghia 'a scupitta: signu ca nun ci piaci.

Riulu: (prima fa mossi a Sofia, circannu di cunvincirla; appoi fa segnali o' cavaleri di livarisi d''e pedi cu la so' dama; si ripigghia 'a scupitta e 'a va a projri a 'n autru cavaleri, facennu comu prima, ma tuttu è inutili.)

Arrobbacori (trasi gaddhariannusi tuttu, mentri l'autri stanu cuntinuannu 'u jocu d''a scupitta):

"Iu amu tutti li donni"

*" Iu amu tutti li donni
pirchè 'u me'cori a nuddhu l'haju datu;
iu isu tutti li gonni
ma di nissuna iu sugnu 'nnamuratu...
Di una sula chi farni,
suddhu 'u me' cori è chiù granni d''o mari?
Milli e chiù fimmini pozzu amari
e di nissuna gilusu sarò!
Iu cantu a l'amuri vagabbunnu,
iu cantu a l'amuri giucunnu,
nun c'è fimmina ô munnu
ca 'ncagghiari mi pò!...
Iu amu tutti li donni,
pirchè lu cori a nissuna haju datu;
comu Prometeu 'ncatinatu
arresta chiddhu ca una sula ni ha;
oh miatiddhu cu' comu a mia fa!"*

(Appena iddhu ha finutu 'i cantari, stannu sempri davanti â porta, luntanu d''o puntu unni è Sufia, pir cui nun la po' videri, tutti ci abbattunu 'i manu e ci vanu a fari 'i complimenti, quasi abballannu mentri 'a musica arripeti 'u mutivu, senza c'ancora Arrobbacori po' scropiri a Sufia).

Riulu(facennuci largu e facennulu avvicinari ô puntu unni è Sufia, atturniata di genti): Tu jisi tutti li gonni, beddhu miu?! Videmu suddhu t''a fidi a jisari chista! Te' 'sta scupitta e proiccilla â Barunissina. Vulemu vidiri si si' daveru 'u cavaleri Arrobbacori. Suddhu iddha l'accetta, vo' diri c'haju pirdutu 'a scummissa: centu tarì, ci stai?

Arrobbacori: Ci staju, Ducentu tarì, 'n cuntanti!...(Pigghia 'a scupitta, s'avvicina e finalmente scropi a Sufia): Min...!!! Càssaru!.... Allampai!... (si tocca 'u cori cu 'na manu e si cummogghia l'occhi cu l'autra, comu si fussi statu curpitu d''a freccia di Cupidu) E chista chi è fimmina???

Chista 'n ancilu veru è, scinnutu direttamenti d''o cielu!!!... Scusassi, barunissima, pi chiddhu c'haju dittu!... Ci addumannu umilmenti pirdunu! Cu l'ancili nun s'abbabbia!... Iu, finu a 'st'ura, sulu fimmini murtali haiu vistu, e no angelici comu è vossia! Pi chissu n'haju canciatu tanti, senza attruvari mai chiddha ca mi facissi veramenti 'nnamurari... Autru ca Arrobbacori! Di 'stu mumentu addiventu Coriarrubbatu! E a arrubbarimillu è propriu vossia, donna angelicali... Cà c'è 'a me'scupitta: è comu fussi 'u me' cori, 'u me' cori ardenti d'amuri, d'amuri sinceru pi vossia: ci lu cunsighu pi tutta la vita! Ni facissi tuttu chiddhu ca voli! (*Umilmenti si metti agginucchiuni e ci proi 'a scupitta; Sufia 'a pigghia e, mentri scoppia a chianciri, 'a jetta cu disprezzu luntanu*)

Tutti: (*sbùttunu a diri in coru*): Ohuuuu!!!! Chi tagghiatina di facci! Accussì ci finiu a Arrobbacori ca s'avia partutu comu sauru senza capistru?! (*appoi silenziu assolutu, di pici...*)

Arrobbacori: (*si jsa umilmenti e soru soru, comu 'n cani vastuniatu, s'abbia a nesciri; ma...*)

Riulu: (*ci s'avvicina seriu seriu e cu 'n ditu ci fa signali*): Ducentu tarì, dissi Vossia, è veru? 'N cuntanti, è veru? E ducentu mi ni muddhassi, cauri e bugghienti, ca 'a scummissa 'a pirdiu! Chi ci avia dittu?

Arrobbacori: (*pigghia 'u borsellu cu 'i dinari e ci li cunta 'nta li manu*): Te' cà, abbuffati! Ma nun è ca finisci accussì! 'A rivincita voju... 'A rivincita m'ha' a dari! E radduppiamu 'a posta: tra du' misi avanzu quattrucentu tarì!

Riulu: Avanzassi! Avanzassi! (*'U spinci fora*). P'accamora avanzassi 'u passu e si ni jissi! Appoi si ni parra...e perdi macari 'a rivincita!.. Avanzassi!... (*appoi s'arrivolge a' barunissima*):

“ Barunissima, ohi! Ma chista è bella!

Tra tutti 'sti picciotti ricchi e rari,
ca chiù nobbili nun si ni po' truvare,

- forsi ha dicisu 'i ristari zitella?-

Nun ci ni va a geniu mancu unu!

E chi? Monaca 'i casa si vo' fari

o dintra a 'nu cummentu arritirari?

Sufia: Sìiìi! (*scoppia daccapu a chianciri*)

Baruni: (*alluccutu di quantu sta succidiennu*):

“ Cu tuttu ca tant'anni hanu passatu,
è ancora tantu afflitta 'a me' figghiuzza,
di quannu la lassò la so' matruzza
ca 'n paradisu Diu l'ha chiamatu!

Amuri 'i matri mai si po' scurdari,
ca veramenti è 'a cosa chiù beddha;
priizza havi cu' la po' vasari
e sempri afflitta arresta l'urfaneddha.

Ma veni 'u jornu ca sboccia 'n autru amuri
ca lu friddu d''o cori fa cauriari
e fa passari tutti li duluri;
allura 'a vita arritorna a s'arriari...

Ci voli tiempu, ma chiovu scaccia chiovu;
lu vecchiu amuri cedi 'u puostu ô novu...
Tempu ci voli e, addoppu la timpesta,
'u cielu torna azzurru e si fa festa!”

Nun è accussì macari pi tia, figghiuzza cara, dulcissima Sufia?

Sufia: (*nun arrispuoni ma in silenziu ancumincia daccapu a chianciri*)

Riulu: (*ca, mentri 'u baruni cantava, ha sparutu di scena, arritorna cu 'n fazzulittuni granni quantu 'n linzuolu e mentri s'asciuga iddhu l'occhi cu'na punta, cu 'n'otra punta va asciucannu 'i lacrimi a Sufia, facennu ridiri a tuttu i presentì*):

Viditi ca èni pura viritati
zoccu 'u baruni ora ora ha dittu!
È vuosci feudi tutti arriturnati:
nenti ci nesci 'i 'stu ficutu frittù!
Pirò...picciotti, lassamini a capiri:
jatta ci cova: zoccu cosa, 'i sutta ci ha' a 'ssiri!

Quatru secunnu

('U saluni d' 'o varberi)

Giuvanninu (*sta faciennu 'a varba a 'n vecchju clienti, ca fa 'u sansali, ovveru sia 'u ruffianu*):

*“ O quantu beddha è la me' carusa,
chiù beddha assai 'i 'nu buttuni 'i rosa!
Ma 'nta 'na caggia d'oru iddha sta chiusa
'nfìnu c' 'a portu 'n jurnu a la me' casa!*

*Iu nun ci pozzu offriri né ricchizzi,
né feudi, ne' armenti, né palazzi,
né vesti 'i lussu cu merletti e pizzi,
ma iddha voli 'i mia sulu carizzi!*

*A dari preju nun su' li trisori
e mancu 'a gloria e la putenza 'u duna;
è filici sulu cu' havi lu cori
d'amuri veru e currispostu chinu.*

*O quantu duci è la zita mia,
quannu mi vasa e dici: “ T'amu tantu!”,
quannu m'abbrazza mentri ci la cantu,
ca mi nesci d' 'o cori 'a puisia!”*

(*Mentri ca sta cantannu l'ultima nota, s'accalura tantu ca sbagghia colpu 'nt' 'o radirici 'a varba*)

Sansali: Ahi, botta di sancu! 'Na feddha ti ni purtasti d' 'a me' facci, cu 'ssu malidittu rasolu! Sta' a cura ca ti porti varba e peddhi. A tia ti nesci d' 'o cori, 'a puisia; ma a mia mi sta' facennu nesciri du' litra 'i sancu, malanova a tia!

Giuvanninu (*senza perdiri 'u so' bonumori*): Mizzica chi è spittacolu, vossia, don Paulinu! Mancu si ci avissi sfirratu 'n colpu 'i scimmiutarra, 'n colpu 'i Durilindana! Ah, chi 'u fici apposta?

Sansali: O a posta o senza posta- nun putiemu diri a telefricu pirchè ancora nun l'hanu ancora strummintatu...- mi sta' facennu moriri dissancatu !

Giuvanninu: Ma nun pinzassi di 'siri già squartatu, ca 'n tagghiuzzu di nenti ci fici! Vidissi ca ora ci passamu 'a petra lumi e subbitu ci stagghia! 'Na traggeddia vossia sta facennu pi 'n tagghiuzzu 'i nenti; autru ca 'na feddha 'i facci! Vossia 'u sapi ca haju 'a manu ferma e dilicata...

Sansali: Sì, dilicata ci l'hai daveru; ferma, fina e dilicata... ma... pi fari sulu 'a varba e abbasta! Com'è ca nun l'hai ferma, fina e dilicata pi nissuna di li tanti beddhi fimmini ca ci sunu ô paisi e nun ti ni scarti una? T'haju dittu tanti voti ca 'u partitu ca fa propriu pi tia ju ci l'avissi: ricca comu 'na riggina e beddha comu un bocciolu, janca comu 'nu gigghiu...

Giuvanninu (*ca 'nt''o mentri ha pigghiatu 'a petra lumi e ci ha stagghiatu 'u sancu*): Don Paulinu, 'a finiemu 'sta varba stamatina? Chi sempri 'na cosa mi dici, ogni vota ca veni cà a farisi 'a varba? Ah, chi ci dugnu fastiddu suddhu arrestu schiettu?

Sansali: Ma allura chi canti a fari sempri 'ssa canzuna: (imitannulu â riddicula): “ Oh, quantu beddha è la me' carusa...” Ma quali carusa e carusa, suddhu nun ti vidu mai cu 'na picciutteddha e pari ca ti vulissutu fari... monacu 'i casa?

Giuvanninu: Tiempu ci voli, tiempu, carissimu don Paulinu!

Sansali: Ma chi tiempu e tiempu, Giuvanninu! Ah, chi ti pari ca pi tia sta agghiurnannu ora? Ci pienzi c'arora stai trasiennu 'nt''a trintina? E ancora nun ti pari tiempu? Ah, chi ti vulissutu fari zitu quannu si' comu a mia, c''o vastunieddhu? Ah, cu' voi ca t'arricogghi si fa' passari 'n autru paru d'anni? 'U sai 'u proverbiu: “ Doppu la quarantina, 'n malannu ogni matina!”

Giuvanninu: Nun vulia diri chistu, don Paulinu! Nun vulia diri chistu!

Sansali: Ma allura chi vulissutu diri, porca di la ...suttana? Ca nun t''a senti ? ...M'allura vai 'nta 'nu dutturi spicialista...'nta 'n antròlucu... comu schifiu si chiamanu chiddhi c'abbèrsunu certi strummenti...

Giuvanninu: M''a sientu, m''a sientu! ...E 'a fazzu sentiri!... Nun si preoccupassi, vossia! Ma...

Sansali: Ma chi cosa?... Ha' 'ntisu ca 'u partitu pi tia ci l'haju? 'U sai ca 'u me' misteri è chistu? Sansali nun sulu di viestii, di casi, di turrina, di frummentu...ma puri di matrimonii? ...E quantu n'haju cumminatu, boni matrimonii, tutti arrinisciuti... ca 'n monumentu m'avissunu a fari, di sbrunzu... di sbrunzu... e non di simplici... cessu!..

Pippineddha: (*si senti vanniari senza c'ancora si vidi*): Ova, ova 'rossi e frischi haiu!...Cu' vo'? Ora ora l'hanu purtatu 'i Canalazzu!... Frischi e 'ruossi ci l'haju l'ova stamatina!... Ah, chi nun ni suca nuddhu ova 'i 'sti banni? (*Prima ha vanniatu senza farisi vidiri; appoi cumpari p''a strata 'n gran pezzu di carusa, ca sta passannu propriu davanti o' saluni e Don Paulinu 'a vidi d''o specchiu*): Ah! Giustu giustu! 'A vidi a chissa?...*(appoi chiama 'a picciotta)* : Pippineddha, ohu, Pippineddha, trasi! (*E mentri dici 'sti palori si jisa d''a segghia unni sta assittatu e s'abbusca 'n'otra tagghiatina di rasolu*).

Giuvanninu:Ma chi cummina, don Paulinu? Propriu ora c'avevemu finutu!?!... 'Sta vota funnuta fu' 'a tagghiatina; ma chi vo' dari 'a curpa a mia? Fermu si stassi, ca pigghiamu 'n'otra vota 'a petra lumi; anzi 'sta vota 'u cuntuni stagghia sancu ci voli!...

Sansali: Lassa strafuttiri 'a petra lumi o 'u stagghia sancu. Chista 'a Pruvidenzia è! Pippineddha ci voli pi tia!... Pippineddha, Pippineddha! (*'a chiama mentri chiddha si stava alluntanannu, sempri vanniannu*):

Pippineddha: Ci l'haju frischi stamatina l'ova! E grossi su'!...

Giuvanninu: Ma don Paulinu!... Nun avia dittu ca era una ricca comu 'na riggina e beddha comu 'nu buttuni 'i rosa?

Sansali: Certu, certu! Pippineddha è chiù beddha 'i'nu buttuni 'i rosa; 'a so' facciuzza nun è comu 'nu 'ranatu?

Giuvanninu: E 'i ricchizzi?

Sansali: 'I ricchizzi? E chi fa, nun lu vidi chi pitturina ca havi, ca pari 'na palumma? Ricca, ricca è! (*facennu signu e' minneddhi; appoi, direttu a' carusa*): Trasi, trasi, Pippineddha!

Pippineddha: (*turnannu annarrieri e ammusciannuci 'u panarieddhu chinu d'ova*): Chi voli ova frischi, vossia? Ci ni dugnu dui cu duppia baddha a vossia!

Sansali: Ah quali! Du' ova 'sta vota c'è 'u casu ca ti li voju arrialari iu!

Pippineddha: Vossia?! Du' ova a mia?! Ah comu?

Sansali:Veramenti... nun sunu propriu chiddhi mei.... ca pi chissu sunu...scuvati, cu' 'u sapi di quantu tempu!....

Pippineddha: E allura?

Sansali: 'U canusci a Giuvanninu, tu?

Pippineddha: Certu ca 'u canusciu!...E chi ci trasi Giuvanninu cu l'ova?

Sansali: Ci trasi...ci trasi!...E iddhu s'è ca l'havi 'rossi e frisci e no scuvati comu 'i mei... e zoccu vota scuvati macari comu 'i toi, quannu di li Cannalazzi t''i porta 'u camperi, doppu 'na simana c'ha travagghiatu 'nt''o baruni... Ti piacissunu, annunca... l'ova 'i Giuvanninu?

Pippineddha: Vossia parra sprudenti, scannalusu, don Paulinu! A 'na fimmineddha comu a mia ci parra accusà, pi metafora? Mi sta facennu arrussari pi la viriogna!...

Sansali: A quali mità fora...e mità dintra...biddhuzza mia!...Giuvenninu...tutta dintra... comu p''a varba: o tutta o nenti; nun ni lassa cosi a mità!... Tagghiamula a' curta, comunque: ti piacissi Giuvanninu, s'è o no?

Giuvenninu: (*menzu scurniciatu*): Ma don Paulinu! 'A lassassi iri a' carusa!...Ha vistu comu l'ha fattu affruntari?

Pippineddha: Lassamu stari l'affruntu; ci pari ca tanti voti nun passamu apposta pi chissu, niautri fimmineddhi di maritu, davanti o' saluni? Ognuna cerca 'u so' zitu:

*“ Ognuna cerca 'u so' zitu,
'u so' omu ca la sapi amari...
'U cerca 'nt''o regnu d''e suonni,
s'arrispigghia e nun lu po' truvari!
Ognuna cerca 'u maritu;
ma si nun vali cercari chiddhu ideali,
ognuna accetta 'u partitu
c''a Pruvvidenzia ci dà!...
Vanu è spirari ca scinniri po'
di l'azzurrità d''e cieli
'u principinu ca si sunnò,
chiddhu d''e suonni veri...
Si ognuna cerca 'u so' zitu
ma ci proi chiddhu ca vò Diu,
di chissu havi a aviri disù
e ringraziari 'u stissu l'ha!
'A vita? E' imprevidibili 'a vita,
macari 'nt''e fatti d''o cori:
di unu tu t'innamuri,
ma chiddhu cuntù 'un ti dà...
Pi scanciu, cu' t'è indifferenti
finisci ca l'ami perdutamenti.
Raggiuni havi l'antica saggizza:
“ Spissu accatta cu' prima disprezza!”*

(Menti ca Pippineddha canta, cumparunu tanti fimmini ca cummentunu chiddhu ca iddha dici abballannu, lassannu e pigghiannu beddhi masculuna):

Ma Giuvanninu sulu facci di masculi sapi accarizzari! Giuvanninu mi pari ca monacu cucuzzuni cappuccinu s'avia a fari!... Chi fa 'u sapemu suddhu s''a fida?

Giuvenninu: S''a fida! S''a fida!...

Pippineddha: E allora, si ova propriu nun ni vultiti, lassatiminni jiri ca ancora 'u panaru chinu l'haju. Pari ca 'nta 'stu paisi nuddhu ni voli sucari! (*nesci e scumpari*)

Giuvenninu: (*ancora cu' 'a tuvaghia e 'u stagghia sancu 'nt''e manu, ca 'nt''o menti ha jutu a pigghiari*): Ci l'avia dittu iu a vossia di fàrisi 'i cavuli so', don Paulinu. P'arora n'avissumu maniatu e vossia 'a so' facci nun parissi 'na carta agiografica!

Sansali: 'N aviri pena, Giuvanninu, ca la mughieri ti la cercu iu! Sugnu o nun sugnu 'u megghiu ruffianu di tuttu 'u paisi? 'Na picciutteddha ca fa pi tia, a' prossima varba, t''a sacciu purtari, beddha comu lu suli e ricca comu 'na ruggina daveru!

Giuvininu: (*salutannulu mentri chiddhu nesci*) S'abbinidica, don Paulinu! Nun ci pinzassi! Pinzassi, pi scanciu, a pattiari scecchi e jumenta, casi e turrina, becchi e crasti...e si propriu voli fari 'u ruffianu 'ncùcchia matrimonii, scuppassi 'nta 'n autru picciottu e a mia nun mi parrassi chiù di ziti e matrimonii in sansalìa!

Sansali: A' prossima varba, a' prossima varba ni ni parramu, quant'è veru ca sugnu 'u megghiu ruffianu d'o paisi! (*nesci*)

Giuvininu: (*ripigghia a cantari 'a so' stissa canzuni mentri scumpari 'nt''o retruputia:*

*“ Oh, quantu beddha è la me' carusa
ca è janca e russa comu 'na cirasa;
ma 'nta 'na caghia d'oru iddha sta chiusa
'nfinu c''a portu 'n jornu a la me' casa!”*

QUATRU TERZU

(*'A sala unni 'u Baruni arricivia tanti pi cunsigghi e 'a limosina, nunchè unni vinia
'u varberi pi tagghiarici varba e capiddhi*)

Primu cuntacunti:

*“ Di tuttu 'u vicinatu arrispittatu
e di li puvireddhi rivirutu;
era pueta, cultu e littiratu;
pi li gintuzzi era unu assinnatu.
A cu' ci jia, a tutti cunsigghiava,
la paci 'nt''e famigghi ci purtava.
Di la cuntrata unn'èni c'abbitava
'nta lu paisi picca e nenti jia,
pi putiri curari di pirsuna
tutti 'i travagghi di la viddhania.”*

Ballettu di la povira genti

Baruni: (*assittatu 'nta 'na pultruna, supra 'na pidana, duna adenzia a tanti pirsuni, ca cu iddhu parrunu, a iddhu ci ammusciunu carta bullata e da iddhu arricivunu cunsigghi e dinari mentri abballunu. A'n certu puntu trasi Riulu*)

Riulu: Bciamu li manu a voscienza; 'u pozzu strurbari? Tardu si fici: Havi 'n pizzazzu c'arrivau 'u varberi. Oggi giornata di varba e capiddhi è. Iu l'hau fattu aspittari ca vossignuria finissi l'adienza. Ancora assai n'havi o 'u fazzu trasiri? Chi dici vossignuria?

Baruni: Fallu trasiri, Riulu, mentri iu allicienziu 'sta brava genti. (*S'arrivulgi appoi a chiddhi*): L'atu 'ntisu? Pi oggi abbasta: Giuvininu ha vinutu a tagghiarimi i capiddhi e a radirimi 'a varba, ca viautri m'atu fattu crisciri chiù longa, 'nfinu ca mi si 'ngridghia 'nt''e pedi!

Secunnu Cuntacunti:

*“ Praticava la casa d''o baruni,
pi putirici fari 'a pulizia,*

'u varberi ca di lu paisi
 cu rasolu e forcici apposta vinia;
 ci luvava la barba e li capiddhi
 e a' casa si ni jia doppu 'i saluti.
 Li visiti duravanu 'i gran tiempu
 ca cu' a Barunissina 'stu varberi,
 bonu di arti e riccu di bon fari,
 amicu addivintò. Si cunfidanu
 tutti li peni ca 'nt''a picciuttanza
 divièntunu 'na vera pinitenza.
 P''a Barunissina, 'nt''a campagna
 'ddhu varberi era 'na spiranza:
 quannu vinìa, tuttu ci cuntava
 di chiddhu ca in paisi succidia.
 Si fu la ciarla, si fu lu bon fari,
 o li biddhizzi ca' u varberi avia,
 la barunissa cu chiddhu varberi
 l'amuri accumincia forti a sintiri;
 parrannu oggi, parrannu dumani,
 s'arruvinarunu li 'nnuccenti cori
 pirchè daveru si vuòsiru beni''.

Giuvanninu: (*trasiennu addoppu ca tutti si n'hanu juntu e ha finutu 'a musica d'o ballettu*): Voscienza abbinidica, Baruni! C'ancuminzamu d''a varba, 'sta vota, o d''e capiddhi?

Baruni: Ohu, Giuvanninu, bongiornu! 'A vota passata mi pari c'ancuminzammu d''e capiddhi: vò diri ca ora ci attocca a' varba; d'accordu? ... (*chiama a' cammarera*) A tia, Mena, va a pigghia l'occurrenti!

Mena (*ca è 'na beddha picciotta, ma è surda, a prima vuci nun senti e fa spulmunari o'patruni, mentri Giuvanninu s''a ridi di tuttu cori*)

Baruni: Mena!... Mena!... Ohu, Mena!... 'U pigghi o nun lu pigghi l'occurrenti?

Mena (*finalmente spunta, ma si capisci ca ha caputu "figghi" pi scanciu di "pigghi"*): Veggnu, vegnu! E nun jittassi 'ssi schigghi, ca si sputti 'u cannarozzu! Ci pari ca surda sugnu, voscienza? ... 'U 'ntisi, 'u 'ntisi! Cà sugnu! Di quali figghi parra? Di cu' su' 'ssi figghi?

Baruni: Cu' ha parratu di figghi, scimunita? E chissu pirchè ha' 'ntisu! Haju dittu: 'U pigghi o nun lu pigghi l'occurrenti?

Mena (*sempri chiù 'ntrunata*): 'Occu renti? E unni schifiu ci 'u vaju a pigghiu 'occu renti? Tutta 'a dintera mi pozzu fari 'mpristari, pi Vossia, d''a vecchia lavannara! Ma chi botta n'ha a fari vossia?

Baruni: Ma chi denti e dintera, surdania ca nun si' autru! 'A vacila cu l'acqua porta!

Mena: Comu!? Comu!? E di quali schifiu di porta cula 'ss'acqua?

Baruni (*quasi 'ncularatu*): Mintoru!.. Ma chista chiù tiempu passa e chiù campana ciaccata addiventa! So' matri, c''a fici accussì beddha, s'appi a scurdari 'i farici 'i pirtusa di l'aricchi!

Giuvanninu (*parrannu tra di iddhu e ridennu*): Basta ca nun si scurdau di faricci chiddhu chiù 'mpurtanti!

Baruni: Senti, disgrazziata, vatinni, levati 'i davanti 'i mia! Si nun fussi ca si' figghia di Litrieddha e chiddha s'ca mi facia tutti 'i sirbizza comu nuddhu mi li sapia fari, p'accamora sa' unni t'avissi fattu arrivari! Giuvanninu, senti, vacci tu, ca' u sai unn'è misa, ca cu chista c'è di sciri pazzu!

Mena: Ohu! Voscienza nun dicissi malappalori, ora, davanti a'na fimmineddha 'mmaculata comu a mia, ca ju tuttu ci sientu: chissu s''u scissi a' n'otra banna... e no a la me' castiata prisenza!

Giuvanninu: Jemuninni, Mena! (*'a pigghia p''e spaddhuzzi e nesci cu' iddha spincennula*): Tu pigghia di cà banna! (*l'ammutta a manu manca*) mentri iu mi ni vaju 'i cà banna! (*e si ni va a manu 'ritta*)

Mena: (*Sintennusi ammuttari*): Ohu, leva 'i manu d''o caliatu, sbrugnatu! Nun ti pigghiari passaggi macari cu mia, si no parru! (*scumparunu*)
(*A 'stu puntu 'u baruni arresta sulu e canta*):

Baruni:

QUANNU FAI 'U BENI...

*“Quannu fai 'u beni, tu ti l'hai a scurdari,
ca Diu talia e ti lu sta a signari;
pi scanciu, si fai mali, ci hai a pinzari
pirchì, o prima o appoi, ti n'hai a pintiri.*

*Suddhu o'poviru fai la caritati,
a Gesù Cristu stissu tu la fai;
suddhu lu manni via, senza pietati,
a Cristu stissu manni... e tu lu sai!*

*Cu' ha fami oggi, 'ddà sarà sazziatu
e chiddhu ca oggi sciala sarà affamatu.
Ô riccu crapuluni chi succidiu?
Ca mancu 'i muddhicheddhi arriciviu
e' tra li fiammi eterni ci finiu!*

*Chiù facili è ca trasi 'nu jamiddhu
'nta 'n pittusu di uggghia, miatiddhu,
ca 'nt''o regnu d''e cieli po' trasiri
chiddhu c'havi trisori e nun vò dari!*

*Pirciò, cu' havi, dassi di gran cori,
ca, 'i zoccu duna, sarà compinzatu
quannu cuntu havi a renniri o' Signuri
e, di deci, chiù di centu ci sarà datu.*

*Aiuta ô bisugnusu a larga manu,
pirciò, si veramenti si' cristianu!”*

(*Quannu ha finutu 'i cantari, aspetta tanticchia e appoi*): E chi fici Giuvanninu, ca nun sta ancora turnannu? C'ha jutu a pigghiari l'acqua biniditta ô paisi pi farimi 'a varba?... Giuvanninu, ohu Giuvanninu! 'A faciemu o nun la faciemu, 'stu schifu di varba, stamatina?

Giuvanninu (*arrivannu cu 'a vacila tuttu affannatu*): 'A faciemu, 'a faciemu! Scusassi, voscienzia; ma acqua'nt''a quartara mica ci n'era! L'haju duvutu jiri a pigghiarla 'nt''a sterna: appoi ci l'haju duvutu cauriari tanticchia pirchì Vossignuria dici ca cu l'acqua fridda 'nt''a facci ci veni 'na risibbila... Appoi cauriavu troppo e l'haju duvutu fari arrifriddari tanticchia, pi nun abbruscariccir-la... Vidissi ca 'u tempu ci vosi! (*Appena posa 'a vacila supra a' spicchiera, si strica 'u mussu, comu pi stujarisillu di zoccu stampa 'i russetu...*): A sirvirla, a Vuscienza! (*E ancumenza a farici 'a varba, cu 'na sapunata ca 'a facci, ô baruni, ci addiventa 'n Muncibbieddhu ammantatu di nivi. E, 'nsapunannu e radennu, iddhu canta allegramenti*):

’U VARBERI ’I MUNTIRUSSU

*“ U varberi di Siviglia
fa li varbi a meraviglia.*

*Iu ca sugnu Muntirussanu,
l'haju lesta e caura 'a manu.*

*Senza tagghi e senza sancu
ni fazzu centu e nun mi stancu:
quattru corpi di punzeddhu,*

*quattru corpi di rasolu,
senza tagghi e senza dolu,
iu li fazzu a cu' è ggh'è!"*

(Quannu già ha finutu 'i radirici 'a varba o' Baruni e sta passanu e' capiddhi):

Ora pinzamu â criniera di l'eccellenza 'u Baruni, ca 'nta 'na simana ci addivintau, a binidichi, chiù longa di chiddha di 'n cavaddhu!

Riulu (*arrivannu tuttu cuntentu*): 'U sapi, Voscienza, cu' sta trasiennu?

Baruni: Cui? 'N autru poviru Cristu ca voli 'n cunsigghiu 'i mia? Dicci ca pi ora nun dugnu adienza a nuddhu, ca ancora siemu ê capiddhi. Dicci ca torna dumani, prima ca s'arricogghiunu l'autri!

Riulu: Ma 'u sapi, Voscienza biniditta, cu' è ca sta trasiennu? 'U baruni Arrobbacori, chiddhu ca vosi'siri chiamatu Coriarrubbatu, pirci ha addivintatu cottu e stracottu d''a barunissima, ca ci ha' arrubbatu 'u cori, 'u fichitu e 'u purmuni, cu' tuttu 'u gisieri. M'ha dittu ca ci sta viniennu a addummannarici 'a manu ufficialmente. 'U sapi vossia a chi famigghia apparteni, 'u barunnieddhu Arrobbacori, ca ora addivintau Coriarrubbatu, ca appoi si chiama Pasquali? È Cugni, è Cugni! È Cugni c'hanu 'ncugnatu sempri: è Putricara, una d''e chiù nobbili famigghi 'i Muntrissu!

Baruni (*quannu chiddhu, a' muta a' muta, timiduliddhu, ha trasutu, senza ca 'u baruni si n'ha addunatu*): E allura, suddhu è chissu, fallu trasiri, fallu accumuladari!

Riulu: Trasutu è!

Baruni: Chi piaciri! Bon giurnu; àtu vinutu puri vui pi'n cunsigghiu?

Arrobbacori: Sì, vostru anuri; ma diversu: ci vulissi pirò 'a carta abballata d''o nutaru e no d''o giudici! V'addumannu 'a manu d''a barunissa Sufia, vostra figghia! La "vogghiu cunvulari a leggitime nozzole, sempri ca vostru anuri lo aggradisci!"

Baruni: l'aggradisciu? E cui, iu?! Ma figghiuzzu beddhu, cu' tuttu 'u piaciri ca ju ni pozzu aviri, canuscienno 'u vostru nobbili casatu, pienzu ca prima d'addummannari 'a manu a mia, ci avissuru a addummannari 'u cori â carusa, a me' figghia. E ô cori, ju sugnu sempri chiù di l'avvisu ca nun si cumanna, speci a cu' èni oramai 'nt''a maggiuri etati..."

Arrobbacori: E jù pi chissu haju vinutu stamatina: suddhu stasira Vostru anuri mi pimmittiti di fari ci 'na sirinata. Oggi scadunu 'i du' misi d''a scummissa c'haju fattu cu Riulu e nun ci voju arrimetiri autri quattucentu tarì, suddhu iddha ancora insisti a dicirmi di no. Cu Riulu ci haiu mannatu, tutti 'i jorna, 'n pizzinu d'amuri...

Baruni: Cu quali risultatu? T'ha arrispunutu?

Arrobbacori: Ma quali! Iddha mi l'ha rimannatu ogni vota annarrieri c''o stissu Riulu. Riulu dici ca mancu l'ha voluto leggiri e tali e quali mi l'ha ripurtatu annarrieri. C'è di cridirlu? Nun po' 'ssiri ca 'stu malacarni s'ha futtutu 'i dinari e mancu ci l'ha fattu avvìdiri? Eccu pirci mi voiu accirtari di pirsuna facennuci 'na sirinata. Sugnu sicuru ca, cu 'a sirinata ca ci fazzu stanotti, iddha s'affaccia e mi manna 'n vasuni! Haiu chiamatu 'i megghiu sunaturi di Rausa, cu chitarri e mandurlini, c''u megghiu cantanti ca si canusci 'nt''e nuosci parti. Haiu cunsultatu macari 'na maiara, donna Trisina, ca è 'a majara chiù majara ca si canusci, fattucchiera, cartumanti e prufetissa ca chiù...fitissa nun cin'è; e iddha m'ha dittu: "Chista è 'a nuttata giusta, c'è 'a luna contradecima e Venniri ca si jiunci a' Vilanza: ha a 'ssiri corpu pirci ha a 'ssiri corpu!"

Baruni: Sunatici e cantatici tuttu chiddhu ca vuliti; faciti fari tutti 'i majarii ca vuliti; sugnu d'accuordu ca 'u putiti fari; ma nun sugnu d'accuordu, carissimu Baruneddhu Pasqualinu d'a Putricara quannu diciti cu tanta sicurizza ca v''a fidati a farici canciari testa e sintimentu! Sugnu di l'avvisu ca "â cavaddha ca nun ha' siti, è inutili ca ci fischii..."

Arrobbacori: 'U favuri c'addumannu a Voscienza è macari d'avvisarla ca stasira si preparassi a darimi 'a risposta, ca cu 'a sirinata m'aspettu cu tanta fiducia iu!

Baruni (*mentri lu cunedda, d'annuci la manu*): Chistu è possibili e sarà fattu, stàtini certu. E stanotti mi sientu macari ju musica e cantu; pirci è megghiu ca mi manciu zoccu cusuzza pi subbitu e mi ni vaiu a fari 'n uriceddha 'i suonnu (*talia l'orologgiu*)- Quasi menz'giurnu è!...- ca stasira pi mia nuttata musicali è! (*Chiama Mena, 'a solita surduna*): Mena!...O Mena... Minuzza... Minazza!!!

Mena: (*accurriennu stralunata cu 'na scupa e pigghiannusi di pettu Arrobbacori ca sta sciennu*): Cu' è c'amminazza a voscienza? Cu è? 'U barunieddhu Arrobbacori? E comu si pirmsetti? 'I corna ci stuccamu, 'i corna!... (*canciannu tonu comu si parrassi ad autri*): E mi pari ca 'i corna chistu l'avissi a aviri!...

Arrobbacori (*jiennisinni*): Ma chi minazza e minazza, babba babbea! A tia ha chiamatu, 'u baruni; ha dittu: - Mena, Minuzza, Minazza. Ma tu si vidi ca hai l'aricchi cumpletamenti 'ntuppati! Fattilli stuppari cu 'ssu manicu 'i scupa!.. Scusassi, eccellenza! A stasira! (*nesci ridennu*)

Riulu (*a Mena*): Veni cu mia, Mena, ca ci prepari pi subbitu 'u pranzu ô baruni, ca doppu pranzu si voli fari 'n'uriceddha 'i suonnu! (*si la trascina fora*).

Mena (*mentri ca veni trascinata fora*): oh, macari tu! Abbeddhu! Tutti ca ci attruzzunu cà!...

Baruni (*arristatu sulu cerca a Giuvanninu*): E Giuvanninu? Havi vogghia d'aspittari, 'u picciuottu, tuttu 'stu tiempu, 'ddhabbanna! Sicuru ca s'addurmisciu! Giuvanninu!... Giuvanninu!...

Giuvanninu (*arrivannu tuttu frasturnatu e di cursa, s' 'u 'mmatti davanti, mentri 'u baruni sta sciennu d' 'a cammira pi jirlu a chiamari*): Prontu!... Attaccamu!... Oh, scusassi eccellenza! M'avia chiamatu? 'I tagghiamu o nun li tagghiamu 'sti biniditti capiddhi? S'assittassi ca 'nta 'n lampu 'i 'ccurzamu! (*mentri va a pigghia 'a tuvagghia e 'i forfici supra a' spicchiera e ci la voli mettiri*):

“ 'U varberi di Siviglia
tagghia pila a maravigghia;
iu ca sugnu Montirussanu,
haiu lesta e caura 'a manu!...”

Baruni: Sì, l'hai lesta e caura 'a manu; ma si fici arora mienz'jiornu! Pi 'sta vota satamu... Iu voju manciari zoccu cosa e subbitu mi ni voju jiri a farimi 'n'appinnicateddha, ca stanotti nuttata janca c'è pi tutti, cu canti e sona!

Giuvanninu: E chi festa c'è, Voscienza?

Baruni: 'U barunieddhu Arrobbacori veni a farici 'a sirinata a Sufia: 'i miegghiu sunaturi ci sunu, e 'u migghiu canturi.

Giuvanninu: Ah, sì? E allora 'i capiddhi 'i trascinamu?

Baruni: 'I trascinamu, 'i trascinamu... A' simana ca trasi. Vatinni pi 'sta vota ... e mentri ca ti ni vai, passa di Sufia e ti fai dari 'u stissu quantu t'attocca. Vai! Iu mi ni vaju a manciari! (*Jetta 'n varagghiu ca pari 'na ragghiata di sceccu*): Oh! 'U suonnu pi daveru mi sta pigghiannu, prima ca manciu! Vatinni! (*unu nesci 'i 'na banna e l'altu 'i l'altu banna*).

QUATRU QUARTU

(*Sutta o' balconieddhu d''a barunissima, cu chitarri, mandurlina, friscalettu e fisarmonica, su' menzu ammucciati 'i sunaturi e 'u canturi*)

Arrobbacori (*pi scanciu è propriu sutta o' balconieddhu, c'arresta chiusu e c''o lumi stutatu. Mentri si canta e si sona si vidi l'ummira di Giuvanninu, o' funnu d''a scena, darrereri a 'na velatura, ca scappa ammucciuni*):

SIRINATA A SUFIA:

“ ‘U cielu s’ha azzizatu ‘i tutti ‘i stiddhi stasira, e pi diedema s’ha misu la luna; ma beddhu comu a tia nun ci pò ‘ssiri, macari ca si’ nuda e stai a durmìri!

Cu’ havi a tia havi ‘u chiù gran trisoru; buttuni ‘i rosa su’ li to’ labbruzzi; li to’ capiddhi su’ ‘u chiù finu oru e perli sunu ‘i to’ cilestri occhiuzzi.

Quannu camini, si’ ‘a vara ‘i san Giovanni; si ridi, ammusci ‘i perli chiù priggiate, lu to’ respiru fa perdi ‘u ciatu, l’amuri ca ti portu èni ‘u chiù granni.

Di quannu ca iu haju vistu a tia, lu cori miu chiù nun havi abbentu; è certu ca iu perdu ‘u sintimentu pirchè tu si’ l’unica passione mia.

Biddhizza mia, affacciati ô balconi e ju cu ‘a manu ti mannu ‘n vasuni; mannami ‘n signu ca spiranza c’è e, cridi a mia, iu addiventu un re!

(*Chiù voti canta*):

“ **Mannami, ‘n signu ca spiranza c’è e, cridi a mia, iu addiventu un re!**”

(*finu a quannu s’adduma ‘u lumi, si rapi veramenti ‘u balconi e Sufia ci scarrica ‘n cuoddhu ‘na gran vacilata d’acqua ca ‘u ‘ssampana d’’a testa ‘nfinu è pedi e appoi chiudi daccapu, e di cursa, ‘u balconi*):

Arrobbacori: Beddha Matri Santissima, chi gran signu mi mannau! M’anniau!

Riulu: Oh, la gran figghia di troia!.. So’ matri era ‘na nobbili signura, ma iddha ‘na gran figghia di troia è!

Arrobbacori: Ohu, tu!... Nun ti pirtettiri di ‘nsultari a’ me zita, gran porcu e pezzu di malacarni!

Riulu: Zita?! A chiddha mancu pi l’anticammira d’’o cirbeddhu vossia ci passa! ‘A rivincita ‘a persi!...Muddhassi!... Chiuttostu mi facissi ciarari! (*ci ciaura ‘u vistitu*): Menu mali! M’avia dittu ca ci avissi jittatu ‘n cuoddhu ‘na vacilata di pisciazza di mula!

Arrobbacori: (*arraggiatizzu, comu ‘n turcu, mentri ‘i sunaturi e ‘u canturi scappanu*): Ma allura tu sapeutu già zoccu cosa, carogna fitusu?!

Riulu: Zoccu cosa sulu? Iu tuttu sacciu, tuttu! Ci paria ca ju comu 'n fissa avissi arrischiatu 'a scummissa?

Arrobbacori (*ancora chiù arragiatizzu, 'u pigghia p''a pitturina*): Chi cosa? Parra, parra, ca comu è veru Diu, ti tiru 'u coddhu comu 'na jaddhina. Chi Sai?

Riulu (*circannu di liberarisi d''a strinciutina*): No, p''o cuoddhu, no! Ci haiu 'a cerviciti c''a cro-naca! Si calmassi, baruneddhu, si calmassi! Nun s''a scuttari cu mia, ora! Chiuttostu muddhassi pi subbitu 'i quattrucentu tarì d''a scummissa, ca haiu prescia, suddhu è veramenti 'n cavaleri e no su-lamenti 'n Arrobbacori fallutu! (*Ci proj 'a manu p'arricivìrli*)

Arrobbacori: Cà ci su' 'i tarì: quattrucentu! Cunta e...canta!

Riulu: Canta?!.. Senza soldi parrinu 'n canta missa! Vidissi ca 'n cantu pisanti, dramaticu e trag-gidiusu è!... E pirciò, boni n'amu a fari 'i cunti!

Arrobbacori: Quantu addumanni ancora, sancisuca fitusu?

Riulu: (*cu facci di pateddha stagnata*): Picca: dumila tarì sulu!

Arrobbacori: Quantu?! Dumila?! E chi sigretu è, 'a mappa di 'na ricca trovatura?

Riulu: Chiù 'mpurtanti è chiddhu ca ci pozzu cantari! Si facissi 'u cuntu...

Arrobbacori (*Pigghia 'a borsa e sborsa*): Ci staju! Cunta e canta! Ma pi subbitu!

Riulu: Si tinissi 'u cori, ca masinnò ci scuppia!... 'U varberi... vossia... 'u canusci?

Arrobbacori: Cui, chiddhu ca veni a radirici 'a varba e a tagghiarici 'i capiddhi ô baruni? Giuvan-ninu? 'Ddha gran facci 'i cretinu e di mortu di fami?

Riulu: Gran facci 'i cretinu e mortu di fami?! Suddhu dici muortu di fami, po' darsi; ma critinu? Assolutamenti no! Chissu vidissi ca ni fa 'i scarpi a mia e a Vossignuria ttu 'nta 'na vota!! Chis-su...

Arrobbacori: E comunque sia, iddhu chi ci trasi?

Riulu: (*facennu certi signa ...*) Chi ci trasi?! Ci trasi e ci nesci, 'ssu picciutteddhu ca a vossia ci pari fissa.... Nun è ca ci fa sulu 'a varba e 'i capiddhi a 'ddhu gran galantuomu d''o Baruni, ca pari orbu 'ntuppatu di tutti e du' occhi...

Arrobbacori: Chi ci tagghia 'i capiddhi macari a iddha?

Riulu: Chiddhi 'i supra? Magari Diu!...

Arrobbacori (*allarmatu*): Chi vulissutu assentiri? Parra! Cunta! Canta!..

Riulu: Ma pirciò ci pari ca 'a barunissima nun ni voli sapiri, né di vossia, né di nessun autru di chid-dhi nobbili giuvini ca ci hanu prujutu 'a scipitta?.. Forsi pirciò daveru pensa a so' matri ca è morta? Pirciò voli arristari zitella? Pirciò voli farisi clarissa o monica 'i casa?... Chissa 'a scupitta l'havi... 'a scupitta e 'u punzeddhu... eccomu!

Arrobbacori: Mi volussutu dari a sèntiri ca 'u varberi?... 'U punzeddhu?...

Riulu: Ma chi staju parrannu stracottu? E accusi duru l'havi vossia 'u cirbeddhu? Tantu picca n'havi cumprindoni? Chiddhi havi misi e misi ca s'amureggianu, ca si fanu l'amuri, ca stanu 'necchiati... e 'u poviru baruni ci teni 'a cannila, senza addunarisinni di nenti...

Arrobbacori:

L'INGRATITUDINI

“ Ma 'nta 'stu munnu chiù nun c'è raggiuni!

Fari 'n affruntu simili ô patruni!?

Iddhu ca d''o baruni era sfamatu

e lu travagghiu s'avia assicuratu,

'na parti 'i chista comu ci 'a potti fari,

'stu figghiu di viddhani e giornatari!

Oh, comu è veru ca oggi 'u munnu è persu!

E nun ci si po' dari mancu versu,

si, cu' ricunuscenti avissi a 'ssiri,

accussi 'ingratu è e lu pò tradiri...

'I nuddhu ô munnu chiù ti puoi fidari,

si chiddhu ca t'avvissi a ringrazziari

*p' 'o beni ca di tia ha' ricivutu,
'u cuteddhu t'azzicca, mutu mutu!
Di l'amici mei, salvami tu, o Diu,
ca d' 'e nimici mi pozzu salvari iu!..”*

E tu, curnutu, nun ci hai dittu mai nenti?! Vatinni ca si' propriu 'n gran fitenti!

(*e si ni va macari iddhu, lassannu sulu Riulu*)

Sufia (*appena chiddhu si n'ha juntu e Riulu ha arristatu ammammaluccutu pi chiddhu ca s'ha sintutu diri, eccu ca 'rapi 'n'otra vota 'u balcuni, s'affaccia e ci scarica 'na gran vacilata di... ca 'u pigghia in pienu*): E chista è pi tia, fitusu e vili tradituri!

Riulu: Min!...Càssaru!... Tuttu m'assampanu, d''a testa 'nfinu ^e pedi, la disgrazziata!... E chi fietu!... Chista sì ca è pisciazzata, e 'i 'ddha gran buttana!...Buttana! Buttana!... (*ancumincia a jittari vuci in dirizzioni d''o balcuni*): Buttana fitusa e troia! Troia e buttana fitusa!...Ora sì ca ci 'u dicu a to' patri!... Buttana e troia! Troia e buttana lurda!

Baruni: (*sintennu tutti 'ddhi gran vuciati, nesci fora 'n culotti e cu 'i causi 'nt''e manu*) : E chi fu? Accussì finiu 'a sirinata, cu sciarri e vuci? Ah, tutti già si ni jienu e sulu tu arristasti, Riulu? E pirchè stai faciennu 'u “ triulu”? Cu cui ci l'hai, ca stai parennu 'n lupu mannaru, pi comu ti aggitte e stai sbuttaniannu a dritta e a manca?

Riulu: Cu cui ci l'haju? Ca cu 'a buttanazza 'i vossignuria!

Baruni: Cu mia!? ...E chi ti jiu a focu 'u ciriveddhu? E comu ti pirmetti di... di dicirimi butanu a mia, a mia ca sugnu 'u baruni chiù currettu e riviritu di tuttu 'u territoriu?

Riulu: Nun ci l'haju dittu a Voscenza, ca è veramenti 'a perla d' 'e galaantuomini d'a terra e nun sulu d''o territoriu. A' beddha 'i so' figghia ci l'haju dittu e ci lu vaiu dicennu, ca m'annaciau cu 'na gran rinalata d''a so' pisciazza!

Baruni: Ma chi ti sfurriannu 'i siensii? Zoccu è ci ha' fattu !

Riulu: Iu a iddha? E chi ci avia a fari propriu iu, suddhu nun s'ha fidatu a farici nenti 'u baruneddhu Arrobbacori? Nenti ci fici, nenti di nenti! E' iddha c'ha fattu 'u chiù peggju affruntu a voscienza, e voscienza nun si n'ha addunatu 'i nenti! 'U voli propriu sapiri pirchè ha fattu 'a santarellina 'a smurfiuseddha? Pirchè ha rifiutatu tutti 'i miegghiu partiti, macari chiddhu d''o baruneddhu d''a Putricarra?

Baruni:Pirchè? Pirchi? Nun è pirchè chianci ancora c'ha persu a' so' matruzza?

Rilu: Ah, quali matruzza e matruzza! Pirchè ci attruzza, ci attruzza: iddha ha datu 'u so' amuri...

Baruni: A cui? A don Vastianu, o' so' cunfissuri?

Riulu: Ma quali! Nun facissi giudizi attimirari; chiddhu, è veru ca a zoccu fimmineddha 'a cunfessa fora d''o cunfessionili; ma nun è accussì vastasi di fari 'n tuortu accussì granni a Voscenza, quannu havi 'a Perpetua dintra e chiddhi ca voli fora...

Baruni: E allura? Parra! Cunfessati tu ,ora, cu mia! Cu fu?

Riulu: So' figghia cu Giuvanninu si la sapi 'ntendiri! Lu so' amuri ci ha datu... e lu so' anuri!

Baruni (*arresta di petra*): A Giuvanninu?!...Sicuru si'?

Riulu: Sicuru sugnu? Sicurissimu, arcisicurissimu! ...'U sapi ca, quannu vinnunu 'i sunaturi, iddhu era ancora curcatu cu iddha e ha appruffittatu d' 'e canti e d' 'e sona pi scapparissini cu 'a mula, senza fari sentiri scruscii? Allura pirchè m'ha scarricatu 'ddha gran rinalata di pisciazza? Pirchè ha 'ntisu ca ju lu cuntava ô baruneddhu Arrobbacori, oggi Coriarrubbatu!

Baruni: Accussì propriu tu dici ca stanu 'i cosi?... Oh! Ma nun c'è chiù munnu!..Allura vatinni'nt''o baruneddhu Arrobbacori o Coriarrubbatu, comu schifiu ti veni megghiu di chiamarlu, e dicci chiddhu ca s'ha a fari! Ci dici ca, suddhu iddhu è ancora dispostu a pigghiarisi me' figghia, iu sugnu sempri dispostu a dariccirila, macari ca iddha nun voli! 'Sta vota cumannu iu! Di chiddhu ca sai e c'ha' vistu, guai si dici 'na sula palora a 'na sula pirsuna! Scuorditillu! 'Na tomba ha' a 'ssiri, n'amu 'ntisu? Omu avvisatu, mienu salvatu!

Riulu: 'Na tomba, voscienza! 'Na tomba cu dintra 'n tabbutu: muortu e vurricatu di tuttu, comu voli voscienza!

Baruni: Ora scurri e nun ti fari scròpiri chiù 'i mia, ca iu sacciu comu t'haiu a ricumpinzari...Te' cà, pi ora: 'u me' rologgiu cu tutta 'a catina: tuttu d'oru, riordu di me' patri, ca ci'u desi so' patri e me' nannu l'eppi di so' patri: 'a cosa chiù cara ca tiegnu!...Va'!

Riulu:(*s'i pigghia e scumpari, doppu d'aviri dittu*): S'abbinidica a voscienza!

Secunnu contacuntu:

“ E lu baruni, di uomu assinnatu,
persi 'a raggiuni, comu 'n picciriddhu;
chiama la figghia so': - Sufia, scinni
cà sutta, lesta, ca t'haiu a parrari!
Chiddha l'antifuna capiu e arritardau,
ma so'patri chiù ancora 'mbestialiu:
-Scinni, t'haiu dittu, si nun voi c'acchianu
e t'accupu 'nt'o lettu cu 'n cuscinu....

Scinniu Sufia, accussì, mienzu vistuta,
sulu cu la vistaglia e li mappini,
cu 'a facci ca paria 'na spirduta,
comu 'na fogghia trimanti a' tramuntana:

- Patruzzu miu, chi vuoi?- ci dissi, pianu.
Chiddhu la tumpuliau cu li du' manu.”

(*Chiddhu ca'u contacuntu cunta s'ha fari daveru 'nta la scena mentra 'u cunta*)

Canzuni di la viriogna

Baruni:

“ *O viriogna di li viriogni!*
O chi duluri, chi duluri magni!
T'annamurasti di 'nu scammissatu,
tu nobbili! A 'sti cosi 'n ci hai pinzatu?
Pinzasti sulu di sfugari 'u cori,
fimmina tinta, porta disonuri!
E iu c'avia pinzatu ca, pi tia,
'n nobbili comu a niautri ci vulia!
Avia pinzatu ca 'nt'o parintatu,
cu' vinia, dava vant'u'nt'o casatu!
O figghia sbriugnata, pirchè 'un mori,
doppu ca a mia m'ha' datu'stu duluri?
Iu, doppu ca muriu la me' mughieri,
sulu pi tia avia lu me' pinzeri;
ma tu, di mia e di tutti, pi 'n varberi,
l'anuri comu vinniri ti po'?

(*Doppu 'a canzuni*): Ora, biddhuzza mia, ascuta a mia! ... Faciemu finta ca nenti ci ha statu. A Riulu luntanu l'haiu mannatu. E, a chissu, cà, nun lu vidiemu chiù. Giuvanninu, a' simana ca trasi arritorna e nuddhu sapi nenti di nenti. M''u prummietti ca tu nun lu vidi chiù? M''u prummietti ca tu t''u scuordi? E ci mittiemu 'na petra 'i supra?. Quannu veni, suddhu veni, 'u barunieddhu d''a Putricara, ci fai facci e fra 'n annu t''u mariti, comu fa 'na figghia ubbidienti e rispittusa d''o vuliri d''o propriu patri, ca voli sulamenti 'u beni d''a figghia. Siemu 'ntisi?

Sufia: Comu vuliti vui, prati miu!

Baruni: Vo' vidiri ca 'ddhu bardascieddhu si scorda 'i tia e si va a maritari cu 'n'otra, a casa 'i virsieru, chiù prestu di quantu pienzi tu?

Sufia: Comu dicitu vui, patri miu!

Cuntacunti:

E chi fu majaru? Giuvanninu,
doppu ca vinni ancora 'nu matinu,
chiù nun si vitti, mancu a Muntirrusu,
comu si 'a terra agghiuttutu l'avissi.
'nt''e paisi e 'i cuntrati vicini lu circaru,
ma di iddhu nuddhu signu attruvaru.
Sofia cridiu daveru a zoccu dittu
ci avia so' patri: ca 'ddhu malidittu
s'avia scurdatu d'o so' primu amuri
doppu ca ci avia scippatu l'anuri,
e a 'n'otra avia datu 'u so' cori.
Pirciò, 'na para di misi passaru
e a picca a picca 'u picciottu s''u scurdaru;
ma iddha no, ca cempri chiancia
e accussì sempri chianciennu dicia:

Sufia:

Canzuni d''a traduta

*“ O tu ca l'anuri m'arrubbasti
e fidiltà perenni mi prummittisti,
comu ti po' scurdari 'i zoccu dicisti
tanti voti ca o' ciancu miu arristasti?
Com'è ca ti scurdasti li vasuna
ca mi dāvutu, di me' patri ammucciuni?
Com'è ca chiù nun senti lu disiu
di quannu ti strincievutu o' cori miu?
M'aggiurasti di purtarimi luntanu
d''e Canalazzi, 'nta 'n paisi stranu,
unni nuddhu ci avissi canusciutu
e sulu, senza 'i mia, tu ci hai jutu!
O tu ca tradisti l'amuri miu,
sii malidittu e , giuru avanti a Diu,
ca si 'n jornu t'ancontru, 'u sai chi fazzu?
Cu 'stu cuteddhu 'u cori ti fiddiu!
È masculi ci piaci cunquistari
d''e fimmini lu cori e li lassari;
nun penzunu pi nenti o' gran duluri
ca 'u tradimentu a iddhi ci po' dari....
Si avissunu 'na soru iddhi macari,
e 'a stissa cosa ci avissi a capitari,
forsi ca mittissunu giudizziu
e d'abbabbiani si livassunu 'u vizziu!
L'amuri è cosa sacra, 'un s'abbabbia!
Zoccu 'un vo' 'siri fattu, 'n fari a mia!”*

QUATRU QUINTU

(Saluni barunali)

Cuntacunti:

“Passaru li simani, ’i misi, ’n annu
e s’avianu scurdatu di Giovanni.
Sufia s’avia ’u cori arrizzittatu
e, mentri prima ô cummentu avia pinzatu,
e nun vulia spusari ô cavaleri,
a picca a picca canciatu avia pinzeri
e avia accittatu ’ddhu nobbili partitu.

Eccu la festa quannu vinni ’u zitu!”

(C’è ’u ballu comu fu o’ principiu; ma’a musica e ’u ballu nun sunu fistusi comu ’ddha vota)

Arrobbacori: *(dopppu ca finisci ’u ballu e ca tutti hanu battutu i manu, ca finu allura ha abballatu cu Sufia circannu d’ammustràrisi allegru):* Amici! Ora v’addumannu ’n pocu d’attinzioni!...In onori di la barunissima Sufia, pi fistiggiari ’u so’ fidanzamentu, haju ’n vitatu a cantari ancora ’na vota pi iddha ’u megghiu cantanti ca c’è a Rausa e dintorni: Ciccio Ciaulinu. Iddhu ora vi canta ’na canzuna di iddhu stissa scritta, musicata, astrummintata e cumplissata cu li so musicanti eccezziunali ca si preparano a cantarla macari ô cuncursu nazzionali e internazzionali e siemu sicuri ca vinci e stravincici, trattannusi di ’na canzuna sparata e dedicata â chiù beddha e â chiù nobbili picciotta d’u munnu, Sufia, ca ’u misi ca trasi addiventa la spusina mia!..Eccu a vui Ciccio Ciaulinu cu lu so’ complissinu, ca vi canta:

“ Sufia, tutta musica e puisia!

’A megghiu cosa fici Diu quannu
cu li so’ manu ’a fimmina criau,
’na costula ad Adamu ci scippannu
E pi la so’ priizza ci l’ammusciau...

Appoi a tutti e dui ci vosi diri:
“Amativi e autri ’i stissi ni faciti!”
E chiddi c’u chiù granni so’ piaciri
ca ni ficiunu tanti lu sapiti...

Ma forsi nun sapiti ca ogni tantu
la so’ putenza Diu vo’ ammustrari
e ’i zoccu l’omu fa nun cuntentu,
ci metti manu Iddhu pi criari...

E nàsciunu bidhizzi eccezziunali
Ca pàrunu miraculi viventi;
una di chisti ammusciàrivi chi vali?
Beddha comu lu sulì, l’aviti ’i davanti!

Chiù d'ogni autra iddha è musica e puisia:
facìtici l'inchinu; iddha è Sufia!

Comu a iddha ni nasci una ogni tantu,
sulu pi iddha ju stasira cantu!

Tutti: Beni! Bravu!...Bravissimu!...Bissss!...

Mena: (*mentri si sona e s'abballa; è chiù surda e macari chiù checca ha addivintatu*):
Ba...Ba...Ba...

Giuvinottu schirzifiru: (*canticchiannu e facennu 'a mossa di vasarla*): Baciame Minuzza'nta la
vucca, ehi!

Mena (*s'allata e ancora più allarmata di prima*): Ba...ba...baruni! I ca... i ca... i ca!...

Giuvinottu schirzifiru: (*prujennuci 'i manu*): 'I carameli, Minuzza? Chi c''i porti ora tu 'i carameli,
'a calia, 'i cosi aduci, 'u rosoliu?

Mena (*chiù allarmata ancora e faciennu signali, cu pollici e indici di tutti 'e du' manu, comu pi
vuliri sparari*): I ca... i ca...i carrabbiniieri ci su!...

(*'U ballu si ferma e si senti tucculiari*)

Marasciallu : Rapiti!... La forza!

Baruni (*giarnìa, impallidisci, si susi di unni era assittatu e va incontru 'e' carrabbiniieri*): Bona si-
ra, marasciallu! Mi fa piaciri c'atu vinutu a' nostra festa! Vi vulissu accumuladari? A tia, Me-
na!...Mena!... Lassamu stari a Mena, ca chiddha zoccu diciemu stasira 'u senti dumani mati-
na...Picciotti, ci 'a purtati 'na guantiera di cosi aduci e 'na buttigghia 'i rosoliu ô marasciallu e ê so'
collaburaturi 'nta 'ddhu tavulinu ô cantu?

Marasciallu: Né rosoliu, pi 'sta vota, eccellenza baruni, nè cosi aduci: cosi chiuttostu amari, pro-
priu ora ca stati facennu festa... Ma su' cosi ca capitunu!

Baruni: Marasciallu, c'è cosa?

Marasciallu: Cosa ci fussi...

Baruni: Vuliti ca passamu 'ddhà banna, pi nun vastari 'a festa all'autri? Sapiti? E' p''o difanzamen-
tu 'i me'figghia Sufia...

Marasciallu: Ni dispiaci tantu... Suddhu 'u sapievumu, avissumu vinutu dumani matinu... Ma 'na
sula dumanna ci haju a fari aVoscenza: è cà Riulu, o Triulu, comu 'u sapievuru a chiamari cà, Petru
Pitorru? Sapemu c'ha statu o' vosciu servizziu; unn'è?

Baruni: Ha statu! Ha statu"...Ma chi havi 'i ora ca s'ha licenziatu? C'è cosa?

Marasciallu: Cosa c'è, purtroppo! Vossignuria s'arriorda di Giovanni Cannalonga, dittu Giuvanni-
nu, 'u varberi? Vinia a radirici 'a varba a Vossignuria e a tagghiarici 'i capiddhi, veru?

Baruni: Veru ca è veru! Ah, comu nun m'arriuordu! Chi bravu giuvini, travagghiaturi, rispittusu,
onestu...L'atu saputu unn'è ca è all'estiru, emigratu?

Marasciallu: Ah, quali estiru! Ah quali emigratu! Muortu è statu truvatu!

Baruni: Beddha Matri santissima! Muortu? Tuttu?

Marasciallu: Tuttu, no. 'A crozza e l'ossa. Di li ricerchi fatti, arrisulta ca l'ultima vota fu vistu cà.
Macari s'ha saputu ca ci avissi statu 'na sciarra, palori 'rossi, zoccu cosa, insumma, tra di iddhu e
Riulu; accusi dici zoccadunu in paisi...

Arrobbacori: (*ca, attisannu l'aricchi ha' 'ntisu 'u discursu e 'a facci ci ha addivintatu janca comu
'na paggina di quadernu senza righe*): Ah, sì ca m''u riuordu, ju! Fu quannu, nun sacciu comu fu,
Riulu si 'ntisi agghicari 'ncuoddhu 'na vacilata d'acqua. Era 'a vacila ca usava 'u varberi p''a varba
d''o baruni...

Marasciallu: Rinalata di pisciazza fu, diciunu certi, p'avirlu sintutu cuntari a 'ddhi tempi d''o stis-
su Giuvanninu... Chi sciampagnuni, 'ddhu varberi!

Arrobbacori: Po' darsi. Riulu s'appi a 'ncazzari talmenti, avènnula arricivuta d''a testa panfinu ê
pedi, ca paria 'n puddhicinu anniatu, c'appi a pinzari di vindicarisi...

Marasciallu: Pari ca 'u baruneddhu d''a Putricara zoccu particolari chiù particolari 'u sapi... Chi pi casu c'èrvu macari vui 'ssa vota?

Arrobbacori: Iu?!...Ma quali!...A mia mi l'hanu cuntatu!

Marasciallu: Addamentri, c'è cu' dici ca vui, 'ssa vota, ci putevuru 'siri....

Arrobbacori: Cu' v'ha cuntatu Riulu, 'dhu malacarni? 'Na querela pi subbitu ci fazzu, minzugnaru!

Marasciallu: Ancora a Riulu nun l'àmuncagghiatu; ma picca ci voli: hanu dittu d'avirlu 'ncuntratu cuntrati cuntrati.... Comunchi, barunieddhu, niautri n'avissimu a videri, 'n caserma o a Putricara, comu vuliti vui, tra zoccu jurnu... V''u sapemu diri. P'accamora, bonasira e bona trippata a basi di fasuleddha.... Amuninni! (*S'arrivolgi a l'autri carrabbineri ca, 'nt''o mentri ca iddhi hanu parratu, s'hanu abbintatu 'nt''a guantera d''e cosi aduci ca ci hanu purtatu e o' cumannu d''o supiriuri si n'arricampanu chiù ca ponu, si inchiuunu sacchetti e bucca e salutanu comicamente conu ponu*).

Baruni (*'N pocu niuru 'nt''a facci, cerca di nun farisi addunari ca è turbatu e sfurzannusi di ridiri*): Amici, forza cu 'ssa fasuleddha, abballamu! (*mentri abballunu, iddhu fa 'n segnali a Arrobbacori ca ci vò parrari*)

Arrobbacori (*si cunceda d''a zita e va unni lu sta aspittannu 'u baruni*): C'è cosa, baruni?

Baruni: Mi pari c'atu caputu benissimu, carissimu baruneddhu Pasqualinu, ca ora puozzu chiamari macari jenniru. Ora sapiti c'hanu statu avviati l'indaggini. Prima o poi 'a liggi fa 'u so' cursu. Ju, omu di liggi haju statu....

Arrobbacori: Chi vulissi diri vossia?

Baruni: Iu sacciu tuttu, e non di ora, purtroppu. Frustruvu vui a cumannari a Riulu di livarivi d''o mienzu 'ddhu picciottu, Giuvanninu....'A liggi, lenta è.... camina comu 'na scurzaria: nun curri ma fa 'u so' cursu. 'U sapiti chi ni cummeni, pi nun fari scannulu? Iu staju pruiennu dinari a Riulu, duppii dinari: pi mantinirici 'a famigghia e pi nun farlu parrari, pi diri ca vui nun ci trasiti e c'ha fa, macari 'na cruciera...

Arrobbacori: E 'n è 'a cruciera c'amu prinutatu ju e Sufia p''a luna di meli, appena ni spusamu, 'u misi ca trasi? Ci haju prommisu ca a Nova Jorka 'a portu, pi 'n misi: ci haju a fari abbirriri pi prima cosa 'a statua d''a Vittoria!

Baruni: Ah quali Vittoria e Vittoria, beddhu miu! Cà, mi pari, anzi sicuru sugnu, ca a schifiu finisci!...'A pignata si sta scummugghiannu... Zoccu nun si fa nun si sa; ma tuttu chiddhu ca unu fa,, prestu o tardu si sapi!.. E tu 'u sai binissimu chiddhu c'ha statu fattu: P'accamura hai a partiri sulu, pi subbitu, senza me' figghia. Quannu 'u prucessu s'ha fattu e Riulu sulu sarà cunnannatu, putiti turnari ô paisi e allura vi fazzu fari 'n matrimoniu di stralussu: macari all'isula d''e crapi, a Napuli, vi fazzu jiri p''a luna di meli, e macari a San Franciscu, ma no a San Franciscu 'i Paula, in Calabria,! Àmerica!...Àmerica!... Partiti subbitu, prima ca vi 'ncagghia 'a liggi e vi porta a casa cu 'n occhiu!

Arrobbacori: Raggiuni aviti, sugnu d'accuordu e vi ringrazziu d''o cunsigghiu; ma...unni diciti ca vaiu?

Baruni: Nun v'aviti a dari pinzeri! Haju parenti e amici all'estiru, 'nt'Àmerica d''u Surdu, 'nt'a Zuela... A tuttu ci penzu iu. 'I sordi v''i fazzu arrivari 'nta me' cucinu me' Puddhu a Miacara Fausa, cu tutti 'i nutizzii ca manu a manu vi 'ntressanu; ma vui nun v'arrisicati a scriviri, a fari sapiri a nuddhu unni 'siti, ca 'i carrabbinieri parunu fissa, certi voti fanu apposta 'i fissa... ma sperti su', sperti...e putissunu aviri zoccu suspettu....

Arrobbacori: E a Sufia? Chi ci diciemu a' carusa?

Baruni: A me' figghia ci penzu iu. Chiddhu ca cunta, 'nta 'sti casi, è sulu l'anuri. E a l'anuri ci tiegnu, duvissi vinnirimi o svinnirimi 'i feudi, 'i chiusi, 'i palazzi, l'armenti, tuttu l'oru ca haiu! Ora, maciu maciu, senza farivi addunari 'i nuddhu, jitivinni, addiu!(*l'abbrazza e chiddhu nesci mentri 'a musica cuntinua a sunari e l'invitati a ballari*).

CUNTACUNTI:

“ Ci misi l’abbucati lu Baruni,
’i miegghiu d’ a Sicilia e d’ a nazziuni;
nisciu sordi senza cunti fari,
lu sulu Riulu in carceri arristau
e ’u baruneddhu all’estiru scappau.
Lu baruni li soddi ci mannava
pi quantu nobbili si mantinia;
li spisi d’ a giustizzia li pajava,
mischinu, a menzu e’ debbiti natava:
lu fieiu di Gilardi ’n ci abbastau,
’i terri d’ a Girbiazza si ’mpignau...
Riulu sulu a vita fu cunnannatu
cridennu ca sulu iddhu avissi statu,
mentri fu assoltu l’assassinu veru:
a voti è chissa ’a liggi ’nt’ u munnu interu!
Finalmenti ’u cavaleri turnau
e Sufia vinni ’u jurnu ca si spusau.
Ma chiddhu ca ’ssu jurnu succidiu
’u viditi vui, nun vi lu cuntu iu!

Sufia:

Canzuni d’ i tristi nozzi

*Tutti su’ in festa
’nta ’sta jurnata;
musica e balli,
chi gran parata!
Ma mentri in tutti c’èni priizza,
chi gran tristizza
’nt’ o me’ cori c’è!
Mentri mi puortunu
davanti a l’altari,
chi funirali
d’intra ô me’ cori!
No, nun è chissu
chiddhu ca amai,
triuli e lai
pi mia ci su’!...
Muriu ’u me’ zitu,
a morti culpitu,
assassinatu
pi gilusia,
pi manu ’i chiddhu
ca ora è ’u me’ spusu;
chiù dulurusu
jurnu ’siri ci pò?
Tutti li notti*

'nt''o suonnu ju' u vidu,
ch'è vivu cridu,
chianci pi mia...
Mi dici chianu:
- Chi stai facennu?
Ti vai maritannu
cu cui m'ammazzò?
Distinu orribbili,
sorti assassina,
ca stamatina
mi capitò!

Arrobbacori: Chi hai ca chianci, biddhuzza mia? Oggi c'avissi a 'ssiri 'u jioru chiù beddhu e felici di tutta la to' vita, di 'st'occhiuzzi scurrunu accussì tanti lacrimi. E' p''a cuntintizza, veru? (*ci pigghia'na manu e ci'a vasa cu tinirizza*)

Sufia (*senti comu 'n puddhizzuni 'i dintra e trema; appoi dici*): Sì, p''a cuntintizza!...

Servu (*arrivannu tuttu affannatu*): Beddha Matri Santissima! 'N'otra vota 'u Cavaleri Niuru c'è! Arrivau 'nt''a chiana già! Cà voli vèniri!

Arrobbacori: 'U Cavaleri Niuru? E cu' è chissu? Fantasima, comu tanti diciunu, o 'n cristianu in carni e ossa? ...Facitilu tràsiri, nun vi scantati, 'N ci sugnu cà iu?

Cavaleri Niuru (*s'avanza, fa 'n inchinu, s'addiriggi versu Sofia, versu ô baruni, ca havi ô cantu tanti nobbili invitati; quannu arriva davanti a Arrobbacori ,prima mancu lu saluta, appoi 'u squatra d''a testa panfinu ê pedi, mentri tutti arrestanu maravigghiati*) : Gentili e nobbili barunissima, nobbili baruni e tutti quanti vui ca stati cilibrannu 'u matrimoniu di Sufia, nun vi disturbati si nun salutu 'u gran fitusu di Pasqualinu baruneddhu d''a Putricara, macari ca sta addivintannu eredi di lu barunatu d''e Canalazzi.

Arrobbacori (*arresta allucutu e vulissi riaggiri, purtannusi 'a manu â spada c'havi o' ciancu*): Vidu ca 'siti a canuscenza di omini e tituli d''e nuosci cuntrati. Ma cu' 'siti ca parrati tantu sprizzanti 'nt''e cunfronti di mia? Mi vulissuvu pruvucari, pi casu, propriu oggi ca c'è tanta festa, allegrezza e priizza p''o me' matrimoniu?

Cavaleri Niuru: Lassati stari 'a spata, baruneddhu Arrobbacori. Ci jiti megghiu c''o pugnali, a tradimentu, si intendi, ê spaddhi, comu facistruvu allura... V'arriurdati, o vi s'accurzò 'a mimoria? Eruvu vicinu â Turri di Ruccaru-Margi. Era 'n vostru amicu, è veru? E âtu fattu cunnannari sulu cu' vi desi 'na manu!. Pi truccari 'u prucessu e nun farivi nemmenu citari in giudizziu, 'u baruni ci arrimisi tuttu chiddhu c'avìa, lu galantomu, pi nun fari scannalu... Ma 'a curpa fu tutta e sulamenti vostra, verù?

Arrobbacori: Minzogni! Minzogni infami! (*Tira fora 'a spata*) 'Siti un gran minzugnaru, 'siti, cristianu o fantasima ca 'siti!

Cavaleri Niuru:'U giuru davanti a Diu, ca chiddhu ca staiu dicennu è sacrusanta virità! Sugnu prontu a pruarlu c''o Giudizziu Divinu, sfidannu a duellu 'u baruneddhu assassinu!

Arrobbacori: V''u fazzu a vidiri iu cu' è ca dici 'a visità e ca stati diciennu diavularii, comu 'n diavulu ca 'siti! Accettu 'u Giudizziu Divinu, 'u duellu all'ultimisancu. Dicidadì vui comu s'ha a fari, si a pedi o a cavaddhu, cu sciabbula oppuru cu pugnali... V''u 'nsignu iu comu si trattunu 'i minzugnari calunniaturi comu a vui, ca hanu 'u curaggiu civili di jittari fangu 'nt''a facci 'i 'n galantomu d''a nobbili famigghia d''e Putricara!

Cavaleri Niuru: Pi mia, tuttu 'u stissu è; prontu giù sugnu!

Arrobbacori: C''o pugnali, allura; e pi subbitu!

Cavaleri Niuru: C''o pugnali, sì; ma 'sta vota pettu a pettu e no e' spaddhi, comu facistruvu allura, gran cosa fitusa e vigliaccu!

Arrobbacori:Allura calativi 'a visiera, quantu vi sputu 'nt''a facci e taliamu tutti comu ci l'aviti fitusa, razza di vuccazzaru e 'mbrugghiuni ca 'siti! Accussì vi levu d''o mienzu! Videmu cu' 'siti!

Cavaleri Niuru (*si cala 'a visiera*)

Tutti (*arrestunu allampati, vidennu 'na crozza dimortu, cu l'occhi ca jiettunu faiddhi*) : Ohooo-o!!!!!!

Cavaleri Niuru: Iu sugnu chiddhu ca vui ammazzastruvu a tradimentu pirchè era l'amanti sigretu di Sufia, di Sufia ca v'avia rifiutatu pi mia! (*Jietta'na gran vuciata e appoi, afferrannu pi 'n vrazzu Arrubbacori*): Ora tu veni cu mia!.. (*si spriciunanu culonni di fumu e 'i dui sparisciunu, mentri scoppiunu tona e lampi.*)

Tutti (*cercanu di cummigghiarisi 'a facci pi nun vidiri 'ddha terribili scena, ma cadunu tutti tramurtuti a picca a picca a terra, mentri 'u baruni e Sufia cantunu l'ultima canzuni*)

CANZUNI D'O PIRDUNU

Baruni:

*"Cristu, pirdunami;
'a culpa mia fu, pi la me' boria
ca jia circannu sempri anuri e gloria!
Cristu pirdunami;
pi la me' figghia vulìa un gran partitu,
'nu picciottu di nobbili casatu;
megghiu avissi statu
si avissi l'amuri sou accittatu
e 'u so' cori nun avissi cuntrariatu!*

Sufia: Patri, pirdunami!

*Mia fu la curpa, d'o primu mumentu
pirchè nun t'avia a fari tradimentu!
Patri, pirdunami!*

*T'avia prima 'u pirmissu iu a passari,
ca forse tu m' 'u putièvutu accurdari!
Patri bonu tu ha' statu;
sugnu iu ca pi prima haiu sbagghiatu
e tutta 'a famigghia
haiu arruvinatu!*

Baruni: Cristu, pirdunami!

*La me' figghiuzza iu t'arraccumannu!
Iu staiu murennu,
fa ca nun m'addannu!*

Sufia: Patri, pirdunami!

*Ora 'a pinitenza vaiu a espiari,
p'aviri climenza
'nta 'n cunventu mi ni vaiu a priari!*

Baruni: Iu mi n'acchianu in cielu!

Sufia: E iu mi pigghiu 'u velu!

Baruni: Iu di 'ddhà supra ti vogghiu taliari

Sufia: Iu di cà sutta 'u primu amuri staiu a aspittari!

PRIMU CUNTACUNTU:

*La carusa, sira doppu sira,
ristau a taliari 'i trimulanti stiddhi,
sempri virsannu lacrimi e suspira
'nfinu ca ci' mbiancarunu 'i capiddhi,
sempri aspittannu lu so' primu amuri,
'nfinu ca 'a purtò in cielu lu Signuri.*

CORU FINALI

Ma 'nta li notti scuri e li buferi

cumpari, tanti dicunu, 'n cavaleri
ca va chiancennu pi li so' piccata;
'n autru cu la so' 'nammurata
cavalcannu va pi chiani e munti
di Ruccaru- Margia a di Gilardu 'a funti
quannu, invece, la notti è sirena
e c'è l'allustru di la luna china:
si vidunu abbrazzati e surridenti
quasi a vuliri diri a tutta 'a genti:
spugghiati d''a boria e 'a priputenza,
aggiti sulu secunnu cuscienza.
E quannu 'nt''o cori vi nasci l'amuri
puri si è tra gintuzza e cavaleri,
nun l'accupati, crisciri 'u faciti
ca nun importa si nobbili 'siti
oppuru natu tra lu popolinu,
comu fuomu iu e 'u varberi Giovanninu.
Chiddhu ca importa è vulirisi beni
'nta 'sta vita di duluri e peni!"

Ora ca' u fattu
v'amu cuntatu,
ha a serviri d'esempiu
a cu' ha sbagghiato.

FINE